

Idioma rumano



Rumano (română)						
Oficial en:	Rumania, Moldavia, Voivodina					
Hablantes:	24 millones					
Puesto	34º					
Saludos						
	HOLA	ADIOS	POR FAVOR	GRACIAS	SI	NO
Escrito	Salut	La revedere	Te Rog Frumos	Mulțumesc	Da	Nu
Pronunc.	<i>salút</i>	<i>La revedére</i>	<i>Te rog frumós</i>	<i>multumésc</i>	<i>da</i>	<i>nu</i>

Escritura

El alfabeto rumano está basado en el alfabeto latino, y consta de las letras siguientes:

A, Ă, Â, B, C, D, E, F, G, H, I, Î, J, K, L, M, N, O, P, R, S, Ș, T, Ț, U, V, X, Z.

Las letras Q, W e Y sólo se encuentran en palabras prestadas de otros idiomas, como *quasar*, *watt* ("vatio") y *yacht* ("yate").

El alfabeto rumano es casi completamente fonético, con dos excepciones principales:

- Las letras "â" e "î", representan el mismo sonido, el de la vocal central cerrada no labializada /ɨ/. Se distinguen en que "î" se usa a principio y a final de palabra (*începe*, "empezar", *omorî*, "matar"), y "â" en los demás casos (*mâna* "mano").
- Varias formas de los pronombres personales y del verbo copulativo *a fi* "ser" que comienzan por *e-* se pronuncian diptongadas [je]-: Por ejemplo *eu* ("yo"), *este* ("es") pronunciadas respectivamente [jeu], [jeste].

Gramática

El sustantivo

Los nombres, en rumano, se flexionan indicando género, número y caso.

Género

El rumano es una de las pocas lenguas romances que tienen **tres géneros: masculino, femenino y neutro**; manteniendo así el neutro heredado del latín.

La mayoría de las palabras que terminan en "ă" son femeninas, mientras que los nombres con final consonántico son masculinos o neutros. Las palabras que terminan en *-e* suelen ser femeninas, aunque entre ellas hay también bastantes masculinos.

Algunas veces se puede modificar el género utilizando sufijos.

Número

El plural de los nombres se forma mediante los sufijos *-i*, *-e* y *-uri*, acompañados a veces de una modificación fonética en la raíz. Por ejemplo, *stradă* "calle" pl. *străzi* "calles"; *fată* "muchacha" pl. *fete* "muchachas"; *frate* "hermano", pl. *frați* "hermanos".

Artículos

El artículo determinativo indefinido es *un* (masc.) y *o* (fem.): *un student* "un estudiante"; *o noapte* "una noche".

El artículo definido se expresa mediante un sufijo del nombre. Esta es una característica única entre las lenguas romances, pero se encuentra también en una lengua balcánica vecina, el búlgaro, lo que hace pensar en una influencia de adstrato.

Cuando el nombre va precedido por un adjetivo, el artículo se sufixa normalmente al adjetivo: cf. *bun student* "buen estudiante" y *bunul student* "el buen estudiante".

Posesión

La posesión se expresa mediante el caso genitivo/dativo del artículo:

Cartea profesorului "El libro del profesor"

Existe también un adjetivo determinativo posesivo (masc./neu. *al*, pl. *ai*; fem. *a*, pl. *ale*) que se usa cuando hay un adjetivo entre el nombre y el poseedor, entre otros casos.

Concuerda con el nombre que indica el objeto poseído. Por ejemplo:

Telefonul nou al profesorului "El teléfono nuevo del profesor"

La posesión pronominal se expresa mediante adjetivos posesivos que siguen al nombre, que debe estar en forma definida:

Fratele meu este student "Mi hermano es estudiante"

Demostrativos

El rumano tiene un sistema de dos demostrativos: el de cercanía, *acest(a)* ("este") y el de lejanía *acel(a)* ("ese, aquel"). Se suele usar después del nombre, que debe aparecer en forma definida.

Los adjetivos calificativos

Como en las demás lenguas románicas, el adjetivo concuerda en género y número con el nombre al que modifica. Su posición normal es después del nombre. Cuando lo precede, toma el artículo sufixado.

Un bun profesor "Un buen profesor"

Los pronombres personales

Los pronombres personales en función de sujeto se omiten, excepto en los casos de énfasis o de resalte informativo.

El verbo

El rumano ha heredado del latín sus cuatro grupos verbales. Por otro lado, el rumano tiene seis formas distintas de expresar el tiempo futuro.

Léxico

La influencia eslava fue debida no solo a las migraciones, sino también al período de adscripción de los ortodoxos rumanos a la Iglesia controlada por el patriarcado búlgaro. Una pequeña influencia eslava se observa tanto en el componente léxico como en el fonético de la lengua.

También cabe destacar que casi todas las actividades rurales tienen nombres procedentes del latín, mientras que aquellas relacionadas con la vida urbana fueron generalmente prestadas de otras lenguas (francés, italiano, alemán, inglés, húngaro, etc).

Durante el siglo XIX, el rumano tomó prestado léxico del francés y del italiano. Más adelante, tomó del alemán y el inglés.

Actualmente, la similitud léxica entre el rumano y el castellano alcanza el porcentaje de 71 %.

Historia de la lengua

El territorio rumano estuvo ocupado en la antigüedad por los getas y los dacios, unos pueblos de lengua indoeuropea que fueron vencidos y conquistados por los romanos en el año 106 D.C., durante el reinado del emperador Trajano. Como consecuencia, la región se convirtió en la provincia romana de Dacia, que incluía lo que ahora es Oltenia, el Bánato y Transilvania. Durante los siguientes 165 años la región se pobló intensivamente con colonos de la parte occidental del Imperio, especialmente de origen itálico. De esta forma, el latín vulgar se convirtió en la lengua de la administración y del comercio en la provincia.

Se supone que durante este periodo la lengua dacia pudo haber influido el latín vulgar ya como adstrato o como sustrato. Como no se conservan testimonios escritos de esta lengua, se cree que pueden ser de origen dacio unas 300 palabras de etimología desconocida que el rumano comparte con el albanés, como por ejemplo *mal* ("costa"), *brânză* ("queso"), o *brad* ("abeto").

Debido a su aislamiento geográfico, el rumano fue probablemente la primera lengua que se escindió del tronco latino, lo que explica seguramente el que es uno de sus rasgos más característicos: la conservación de un resto de declinación (aunque mientras el latín tenía cinco casos, el rumano sólo distingue dos: el nominativo/acusativo y el genitivo/dativo, además del vocativo).

Por su situación geográfica, el vocabulario básico del rumano apenas tiene palabras de origen germánico (tan características de las lenguas romances occidentales). Por el contrario, se vio influido por las lenguas eslavas (debido a la asimilación cultural y a la influencia de la iglesia ortodoxa), y en menor medida por el griego, lengua del Imperio Bizantino. Sin embargo, las palabras de origen eslavo tienden a convertirse en arcaísmos.

La primera muestra escrita de rumano data del siglo XVI. Se trata de una carta escrita en 1521 por el comerciante Neacșu de Câmpulung, en que advertía al alcalde de la ciudad de Brașov de una expedición militar de los turcos que se proponían a atacar la ciudad. El documento está escrito en alfabeto cirílico, como era habitual en la época. El texto más antiguo escrito en rumano del que se tiene constancia es un catecismo protestante impreso en Sibiu (Transilvania) en 1544, del que no subsiste ningún ejemplar. Se conserva, en cambio, otro catecismo más tardío, publicado en Brașov en 1559, escrito todavía en caracteres cirílicos. La substitución del alfabeto cirílico por el alfabeto latino ocurrió por primera vez en un documento escrito por rumanos de Transilvania hacia el final del siglo XVI.

En la antigua URSS, Moldavia escribía el rumano con una versión adaptada del alfabeto cirílico, que se mantuvo hasta 1989, en que se volvió a instaurar la ortografía estándar basada en el alfabeto latino.

FALSOS AMIGOS

Rumano	Significado
Trece	Pasar
Maleta	Camiseta
Alto	Otra
Mal	Costa